Twenty-Fifth Sunday After Pentecost



Icon of the Parable of the Good Samaritan (Luke 10:25–37)

15 листопада 2026 р.Б

November 15, 2026

UKRAINIAN CATHOLIC METROPOLITAN CATHEDRAL
OF THE IMMACULATE CONCEPTION

830N.Franklin St.
Philadelphia, PA 19123

Metropolitan Archbishop: Most Reverend Borys Gudziak

Rector: Mitered ArchpriestPeter D. Waslo
Mobile: 215-370-6463
Email: PWaslo@ukrcatholic.org

Parochial Vicars: Rev. Volodymyr Radko
Mobile: 267-916-2883
Email: VRadko@ukrcatholic.org

Rev. John Mikitish
Email: JMikitish@ukrcatholic.org

Secretary: Anelka Szaruga
Office: 215-922-2845
Email: cathedral@ukrcatholic.org

Cathedral Rectory : Office & Chapel 819 North 8th Street
Philadelphia, PA 19123-2097

Cathedral Hall: 215-829-4350

Cathedral Cemetery: Caretaker – Walter Wyrsta
Mobile: 215-962-5830

Website: www.ukrcathedral.com

Divine Liturgies: Saturday/ Субота 4:30PM – English/Анг
Sunday/ Неділя 8:30AM – English/Анг
10:00AM – Ukrainian/Укр

Confessions: Saturday/ Субота 3:00PM–4:00PM
Сповідь Sunday/ Неділя 7:30AM–8:15AM
9:15AM–9:50AM

Cathedral **Zelle**
cathedral@ukrcatholic.org

PayPal Donation for Cathedral

Divine Liturgy Schedule November 14th - 22th

Розклад Богослужінь 14-22 листопада

25th Sunday After Pentecost/ 25 Неділя після Зіслання		
Saturday, November 14th Субота, 14 листопада	4:30PM	+Rita Malinowski – Jenny Konzerowsky
Sunday, November 15th Неділя, 15 листопада	8:30 AM	Health & Blessings for Eva Sosnowyj – Michael Sosnowyj
	10:00 AM	For the Parishioners Благословення для парафіян
Monday, November 16th Понеділок, 16 листопада	**Matthew Apostle-Evangelist / Св. ап. і єв. Матея**	
	8:00 AM	Divine Liturgy / Божественна Літургія (*Rectory Chapel*)
Tuesday, November 17th Вівторок, 17 листопада	**Gregory - Wonderworker, Bishop; Blessed Josaphat Kotsylovsky, Bishop and Martyr / Св. Григорія, єп. Неокесарійського, чудот.; Блаж. свщмч. Йосафата Коциловського, єп. Перемиського**	
	8:00 AM	Divine Liturgy / Божественна Літургія (*Rectory Chapel*)
Wednesday, November 18th Середа, 18 листопада	**Plato and Roman, Martyrs / Свв. мчч. Платона і Романа**	
	8:00 AM	Divine Liturgy / Божественна Літургія (*Rectory Chapel*)
Thursday, November 19th Четвер, 19 листопада	**Obadiah, Prophet / Св. прор. Авдія**	
	8:00 AM	Divine Liturgy / Божественна Літургія (*Rectory Chapel*)
	6:00 PM	Vespers and Mental Health Ministry Reflection (*Cathedral*)
Friday, November 20th П'ятниця, 20 листопада	**Blessed Josaphata Hordashevska; Gregory the Decapolite, Venerable / Прп. Йосафати Гордашевської, прп. Григорія Декаполіта**	
	6:00 PM	Divine Liturgy / Божественна Літургія - Feast of Entrrance of the Theotokos (*Cathedral*) + Glen Ehly - Mary Ann Martynewycz
Saturday, November 21st Субота, 21 листопада	**Entrance of the Theotokos / Введеня в храм Пресвятої Богородиці**	
	4:30 PM	Health & Blessings for John & Jennifer Dixon – Hewko Family
Sunday, November 22nd Неділя, 22 листопада	**26th Sunday After Pentecost/ 26 Неділя після Зіслання**	
	8:30 AM	For the Parishioners Благословення для парафія
	10:00 AM	Health & Blessings for Seriously Ill Alexander – Roxolana

Twenty-fifth Sunday after Pentecost
The Holy Martyrs and Confessors Gurias, Samonas, and Abibus

Troparion and kontakion

Troparion, Tone 8: You came down from on high, O Merciful One,* and accepted three days of burial* to free us from our sufferings.* O Lord, our life and our resurrection,* glory be to You.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Kontakion, Tone 8: When You rose from the tomb,* You also raised the dead and resurrected Adam.* Eve exults in Your resurrection,* and the ends of the world celebrate Your rising from the dead,* O most merciful One.

Now and for ever and ever. Amen.

Theotokion, Tone 8: To you, O Mother of God,* the invincible leader,* we, your servants, ascribe these victory hymns* in thanksgiving for our deliverance from evil.* With your invincible power free us from all dangers* that we may cry out to you:* "Hail, O bride, and pure Virgin!"

Prokeimenon

Tone 8: Pray and give praise to the Lord our God.

verse: In Judea God is known; His name is great in Israel.

Tone 8: Pray and give praise to the Lord our God.

Epistle

A reading from the Letter of Saint Paul to the Ephisians (Eph. 4:1-6)

Brethren, I therefore, the prisoner in the Lord, beg you to lead a life worthy of the calling to which you have been called, with all humility and gentleness, with patience, bearing with one another in love, making every effort to maintain the unity of the Spirit in the bond of peace. There is one body and one Spirit, just as you were called to the one hope of your calling, one Lord, one faith, one baptism, one God and Father of all, who is above all and through all and in all.

Alleluia

verse, t. 8: It is good to give praise to the Lord; and to sing to Your name, O Most High. Alleluia, alleluia, alleluia.

verse, t. 8: To announce Your mercy in the morning, and Your truth every night. Alleluia, alleluia, alleluia.

Gospel

Luke 10:25-37

At that time, a lawyer stood up to test Jesus. "Teacher," he said, "what must I do to inherit eternal life?" He said to him, "What is written in the law? What do you read there?" He answered, "You shall love the Lord your God with all your heart, and with all your soul, and with all your strength, and with all your mind; and your neighbor as yourself." And he said to him, "You have given the right answer; do this, and you will live." But wanting to justify himself, he asked Jesus, "And who is my neighbor?" Jesus replied, "A man was going down from Jerusalem to Jericho, and fell into the hands of robbers, who stripped him, beat him, and went away, leaving him half dead. Now by chance a priest was going down that road; and when he saw him, he passed by on the other side. So likewise a Levite, when he came to the place and saw him, passed by on the other side. But a Samaritan while traveling came near him; and when he saw him, he was moved with pity. He went to him and bandaged his wounds, having poured oil and wine on them. Then he put him on his own animal, brought him to an inn, and took care of him. The next day he took out two denarii, gave them to the innkeeper, and said, 'Take care of him; and when I come back, I

will repay you whatever more you spend.' Which of these three, do you think, was a neighbor to the man who fell into the hands of the robbers?" He said, "The one who showed him mercy." Jesus said to him, "Go and do likewise."

Communion Hymn

Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest. Alleluia, alleluia,* alleluia.

Неділя 25-та по Зісланні Святого Духа.
Свв. мчч. та ісп. Гурія, Самона й Авіва
Тропарі і кондаки

Тропар воскресний (г. 8): З висоти зійшов Ти, Милосердний,* погребення прийняв Ти тридневне,* щоб нас визволити від страстей,* життя і воскресіння наше,* Господи, слава Тобі.

Слава: Отцю і Сину і Святому Духові.

Кондак воскресний (г. 8): Воскресши із гробу,* умерлих воздвигнув Ти* і Адама воскресив Ти,* і Єва ликує в Твоїм воскресінні,* і кінці світу урочисто святкують* востання Твоє,* Многомилостивий.

І нині і повсякчас і на віки віків. Амінь.

Богородичний (г. 8): Непереможній Владарці на честь перемоги* ми, слуги твої, врятовані від лиха,* подячні пісні складаємо Тобі, Богородице.* А ти, що маєш силу нездоланну,* від усяких бід нас охорони,* щоб взивати до тебе:* Радуйся, Невісто неневісная.

Прокімен

(г. 8): Помоліться і воздайте Господеві, Богу нашому.

Стих: Відомий у Юдеї Бог, в Ізраїлі велике ім'я́ Його.

(г. 8): Помоліться і воздайте Господеві, Богу нашому.

Апостол

До Ефесян послання святого апостола Павла читання. (Еф. 4,1-6)

Браття, благаю вас я, Господній в'язень, поводитися достойно покликання, яким вас покликано, в повноті покори й лагідности, з довготерпеливістю, терплячи один одного в любові, стараючися зберігати єдність духа у зв'язку миру. Одне тіло, один дух, як і ви були покликані в одній надії вашого покликання. Один Господь, одна віра, одне хрищення! Один Бог і Отець усіх, що над усіма і через усіх, і в усіх.

Алилуя

Стих (г. 8): Прийдіте, возрадуємся Господеві, воскликнім Богу, Спасителеві нашому. Алилуя, алилуя, алилуя.

Стих (г. 8): Ідім перед лицем Його з ісповіданням і псалмами воскликнім Йому. Алилуя, алилуя, алилуя.

Євангеліє

Лк. 10, 25-37

Одного разу законник якийсь приступив до Ісуса, щоб його випробувати й каже: – Учителю, що мені робити, щоб вічне життя осягнути? Ісус мовив до нього: – В законі що написано? Як там читаєш? Озвався той і каже: – Люби Господа, Бога твого, всім серцем твоїм, усією душею твоєю і всією силою твоєю і всією думкою твоєю; а ближнього твого, як себе самого. – Відповів єси добре; – сказав йому, – роби це й будеш жити. Та той,

бажаючи себе самого виправдати, каже до Ісуса: – Хто мій ближній? Ісус мовив, кажучи: Один чоловік спускався з Єрусалиму до Єрихону й попав розбійникам у руки, що його обдерли й побили тяжко, і пішли геть, зоставивши його півмертвого. Припадково ішов якийсь священик тією дорогою; побачив він його, минув і пішов далі. Так само й левіт прийшов на те місце, глянув на нього і пройшов мимо. Але один самарянин, що був у дорозі, надійшов на нього і, побачивши його, змилосердився. Приступив він до нього, перев'язав йому рани, полив їх оливою і вином; потім посадив його на свою скотину, привів до заїзду й доглянув його. На другий день він вийняв два динарії, дав їх господареві й мовив: доглядай його, і те, що витратиш на нього більше, я заплачу тобі, коли вернуся. Хто з оцих трьох, на твою думку, був ближнім тому, що попав розбійникам у руки? Він відповів: – Той, хто вчинив над ним милосердя. Тоді Ісус сказав до нього: – Іди і роби ти так само.

Причасний

Хваліте Господа з небес, хваліте Його во вишніх.Алилуя, алилуя, алилу

Income of the Week of October 25th -November 1st

Sunday Collection:	$2,613.00
Electronic Donations:	$88.80
Renovation/Repair:	$5.00
Holy Day:	$291.00
Bulletin:	$5.00
Office:	$5.00
Candles:	$238.00
Cathedraticum:	$9,843.00
Rentals:	$6,000.00
Archeparchy:	$171.00
Humanitarian Aid:	$100.00
Bazaar-Vendors:	$150.00
Bingo:	$1,400.00
	$20,909.80

Candle Offerings and Intentions for the Week:

Sanctuary Lamp:	+Michael & +Anna Melnyk – Micahel & Claire Melnyk
Icon of Jesus Christ:	Health & Blessings for Eva Sosnowyj
Icon of Mother of God:	+Rita Malinowski – Malinowski Family
Icon of St. Nicholas:	+Bohdan Myr – Patricia Myr
Icon of St. John the Baptist:	+Volodymyr Sawchyn – Family
Icon of Bl. Josaphata Hordashevka:	+Stephania & Bohdan Kobilnyk - Lesia Sstasiuk
Shroud of Turin 1:	Health & Blessings for William Kowal – Kowal Family
Shroud of Turin 2:	+Maria & Stephan Seneyko – Lesia Stasiuk
Icon of Bl. Mykola Charnetsky:	

Usual Offering is $10.00 For Seven Days

ANNOUNCEMENTS

Entrance of the Mother God: Saturday, November 21st is the Feast of the Entrance of the Mother of God Into The Temple. It is not a holy day of obligation, but the Divine Liturgy will be celebrated Friday evening (November 20th) at 6:00PM in the Cathedral.

Christmas Bazaar Help: On Saturday, November 21st, the finishing touches in setting up for the Bazaar which is next Sunday will take place. Any and all help is needed to prepare food and setting up for the day. Please consider helping the parish in this worthwhile fundraising event.

Philip's Fast: Today is the beginning of the Philip's Fast (Advent). It is a time of penance in order to prepare for the Nativity of our Lord (Christmas). It is not an obligatory Fast, but those who desire to strengthen and deepen their faith may do so.

First Reconciliation Class: The next class for the children preparing for First Reconciliation will be Sunday, November 22nd at 9:30AM.

Cathedral Donations: When writing a check to make a donation to the Cathedral, please write the check out to the **Cathedral of the Immaculate Conception** or **Immaculate Conception Cathedral**. The bank **will not** deposit checks written Cash or to a particular donation, i.e. Bazaar, Pyroghies, Candles, Renovation, etc. Unfortunately, we will have to return the check for the donation.

Cathedral Book Study Club: The next Book Club Study session will be Wednesday, November 18th at 7:00PM on Zoom. The book under study is The Light of His Eyes by Sr. Iliana (Lonchyna) The discussion will include the Foreward, Introduction and Chapters 1-3. The link to join is: https://us06web.zoom.us/j/83607017833?pwd=6UAxbHnXNVX8bRJRsanC9OVBJeS8CY.1 The Passcode is 591434, or QR code

Vocations Week: The week of November 21st – 27th is the Week of Prayer for Vocations. Our Church is in need of those who will lead our parishes as Priests and Religious. Besides prayer, we should foster vocations by encouraging those who may be called by the Lord, even if they do not realize it. More information may be found on the this website: https://ukrcatholic.org/news/ukrainian-greek-catholic-church-to-observe-week-of-prayer-for-vocations-november-21-27 or via QR code

Coffee After Liturgy: There will be no coffee after Liturgies until after the parish Feast Day celebration on December 6th. Also, volunteers are asked to help. The only way it will happen if we help each other out.

Prayer List: We are asked to keep in prayer those who are ill. May our prayers to the Lord be a source of healing and consolation for them. Please remember: Michael Lubianetsky Alexander Siomko, Theodosia Hewko, John Finley, Olga Mecznik, Julia Otulak, Anna & Victoria Hucaluk, Lisa Oprysk, Luba Kalyta, Donna Yarem, and Eva Sosnowyj.

Electronic Giving: Please notice in the bulletin, we have begun the option of donating to the Cathedral by electronic giving. At the moment, PayPal and Zelle are available (account: cathedral@ukrcatholic.org) or the QR code are the only sources to use. We plan on offering Venmo in the near future.

Requirement to be a Sponsor or Witness: An FYI that anyone who is planning a baptism or wedding, must have one Godparent or witness who is a registered Catholic in their parish. They must produce a certificate certifying that plus they regularly attend Liturgy/Mass and receive the Sacraments. The same goes for someone from the Cathedral parish who is asked to be a Godparent or witness, you have to be registered (not your parents unless a minor), attend Liturgy regularly and receive the Sacraments regularly. One may not stand up for the Faith if one does not live or practice it.

Cathedral Bulletin: The Cathedral bulletin is available online on the website. It is also available by email if one requests it through the QR code or by request at cathedral@ukrcatholic.org.

Upcoming Events:

- November 19th – Vespers & Evening of Prayer & Reflection on Mental Health Ministry
- November 22nd – Parish Christmas Bazaar
- November 22nd - Metropolitan Life-Time Service Awards Presentation at 10:00 am Liturgy
- December 6th – Parish Dinner & 60th Anniversary Celebration
- December 20th – Bandurist Chorus Liturgy (10:00 AM) & Concert (2:30 PM)

ОГОЛОШЕННЯ

Свято Введення в храм Пресвятої Богородиці: У суботу, 21 листопада, — свято Введення в храм Пресвятої Богородиці. Цей день не є обов'язковим святом, але Божественна Літургія буде відслужена в п'ятницю ввечері, 20 листопада, о 18:00 у соборі.

7

Потрібна допомога з Різдвяним базаром: У суботу, 21 листопада, ми завершуватимемо підготовку до Різдвяного базару, який відбудеться наступної неділі. Будемо вдячні за будь-яку допомогу — як у приготуванні їжі, так і в облаштуванні всього необхідного. Просимо вас долучитися до цього важливого заходу зі збору коштів для парафії.

Пилипівка: Наступної неділі, 15 листопада, починається Пилипівка (Різдвяний піст). Це час покаяння, щоб приготуватися до Різдва Господа нашого Ісуса Христа. Цей піст не є обов'язковим, але ті, хто бажає зміцнити й поглибити свою віру, можуть його дотримуватися.

Заняття з підготовки до Першої сповіді: Наступне заняття для дітей, які готуються до Першої сповіді, відбудеться в неділю, 22 листопада, о 9:30 ранку.

Пожертви на Катедральний собор: Виписуючи чек для пожертви на Катедральний собор, просимо вказувати отримувача: **Cathedral of the Immaculate Conception** або **Immaculate Conception Cathedral**. Банк **не приймає** чеків, виписаних на «Cash» або на певну пожертву, напр. Bazaar (базар), Pyrohies (вареники), Candles (свічки), Renovation (ремонт) тощо. На жаль, такі чеки нам доведеться повертати.

Катедральний книжковий клуб: Наступна зустріч книжкового клубу відбудеться в середу, 18 листопада, о 19:00 у Zoom. Читаємо книгу сестри Іліяни (Лончини) The Light of His Eyes («Світло Його очей»). Обговорюватимемо передмову, вступ і розділи 1–3. Посилання для приєднання: https://us06web.zoom.us/j/83607017833?pwd=6UAxbHnXNVX8bRJRsanC9OVBJeS8CY.1 Пароль: 591434, або ж за QR кодом.

Тиждень молитви за покликання: З 21 по 27 листопада триває Тиждень молитви за покликання. Наша Церква потребує тих, хто провадитиме наші парафії як священники та богопосвячені особи. Окрім молитви, ми повинні плекати покликання, підтримуючи тих, кого, можливо, кличе Господь, навіть якщо вони цього ще не усвідомлюють. Більше інформації можна знайти на цьому вебсайті: https://ukrcatholic.org/news/ukrainian-greek-catholic-church-to-observe-week-of-prayer-for-vocations-november-21-27, або ж за QR кодом.

Кава після Літургії: До святкування парафіяльного празника, 6 грудня, не буде кави в парафіяльній залі. Просимо зголоситися тим, хто готовий допомагати організовувати спільну каву. Це буде можливо, якщо ми будемо допомагати один одному.

Молитви за хворих: Просимо пам'ятати в молитвах тих, хто хворіє. Нехай наші молитви до Господа стануть для них джерелом зцілення та розради. Просимо пам'ятати: Михайла Люб'янецького, Олександра Сьомку, Теодозію Гевко, Джона Фінлі, Ольгу Мечник, Юлію Отуляк, Анну та Вікторію Гукалюк, Лізу Оприск, Любу Калиту, Донну Ярем та Єву Соснову.

Електронні пожертви: Будь ласка, зверніть увагу, що ми запровадили можливість робити пожертви на Катедральний собор в електронному форматі. Наразі такі пожертви можна здійснювати через PayPal та Zelle. Акаунт для PayPal та Zelle: cathedral@ukrcatholic.org. В найближчому майбутньому ми плануємо також запровадити Venmo.

Вівтарники: Запрошуємо долучатися прислуговувати біля вівтаря всіх бажаючих хлопців та чоловіків, не залежно від віку. Якщо ви ще не вмієте, будуть нагоди навчитися. Єдині вимоги — мати можливість приступати до Святого Причастя та пройти курс «Захисту вразливих осіб» (Safe Environment). Приєднуйтеся до служіння та будьте частиною нашої спільноти!

Вимога щодо хресних батьків або свідків: До відома всіх, хто планує хрещення або вінчання — необхідно мати принаймні одного хресного батька (матір) або свідка, який є зареєстрованим католиком (греко- або римо-католиком) у своїй парафії. Ця особа повинна надати довідку, що підтверджує це, а також те, що вона регулярно відвідує Божественну Літургію/Месу та приймає Таїнства. Те саме стосується осіб з парафії катедрального собору, яких просять бути хресним батьком (матір'ю) або свідком: потрібно бути зареєстрованим особисто (у випадку

неповнолітньої особи: її батьки мають бути зареєстровані), регулярно відвідувати Літургію та регулярно приймати Таїнства. Не можна свідчити про Віру, якщо людина нею не живе і не практикує її.

Бюлетень на вашу електронну пошту: Ми хочемо запропонувати вам можливість підписатися на отримання щотижневого бюлетеня на вашу електронну пошту. Таким чином, розклад богослужінь та вся інша важлива інформація завжди буде у вас під рукою. Зареєструватися можна за допомогою QR-коду or написавши на електронну адресу cathedral@ukrcatholic.org

Найближчі події:

- 19 листопада – Вечірня та презентація про служіння Католицької Церкви у сфері психічного здоров'я
- 22 листопада - Парафіяльний різдвяний базар
- 22 листопада - Митрополича нагорода за віддане служіння Церкві буде вручена після Літургії о 10:00
- 6 грудня – Парафіяльний обід та святкування 60-ти ліття посвячення нової катедри.
- 20 грудня – концерт капели Бандуристів о 14:30

This October 16th, we commemorate the 60th anniversary of the blessing of the cornerstone of the Cathedral of the Immaculate Conception. For this occasion, Maria Ivaniv-Lonchyna, PhD, the Archeparchy's Archivist Researcher, prepared a small exhibit about the building and consecration of our church.

16 жовтня цього року виповнюється 60-та річниця благословення наріжного каменя Катедри Непорочного Зачаття. З цієї нагоди, доктор Марія Іванів-Лончина, архівіст-дослідниця Архиєпархії, підготувала невеличку виставку про будову та посвячення нашого храму.

QR code to the video of this event
QR код до відео з цієї події

PYLYPIVKA (ADVENT) PASTORAL OF THE UKRAINIAN CATHOLIC HIERARCHY OF THE U.S.A. TO OUR CLERGY, HIEROMONKS AND BROTHERS, RELIGIOUS SISTERS, SEMINARIANS AND BELOVED FAITHFUL

Glory to Jesus Christ!

"Pylypivka," or Philip's Fast, which begins on November 15, is upon us. It is a time of preparation for the celebration of the Nativity of Our Lord and Savior Jesus Christ. Once again, we are called to embark upon a spiritual journey to welcome Emmanuel—God with us—into our lives and into our world.

But how can we begin this journey when we are mindful of so many things happening around us? We witness the suffering and loss of life in Ukraine caused by the Russian invasion. We see wars and conflicts throughout the world and the needs of refugees living among us. We experience political divisions, discourse, and tensions within our American society. There are many reasons for us to feel sadness and disappointment, discouragement, and even to lose hope.

Without our faith, we could easily become overwhelmed by the tragedies we see in Ukraine, in America, and throughout the world. Yet our faith and our Church help us to see a bigger picture, to recognize the deeper story unfolding in our lives, and to remember that God is with us through it all.

How can we prepare ourselves to welcome God among us? How will we glorify Him? Can this Christmas season become a profound and deeply spiritual experience for each of us?

In order to prepare ourselves properly to meet Christ on the Feast of His Nativity, Mother Church gives us these forty days as an opportunity to renew and deepen our Christian calling and vocation. We are called to deepen our knowledge of the Word of God, to cultivate a life of personal and communal prayer, and to perform acts of charity and mercy both within the Church and in the world.

These three dimensions—prayer, learning, and service—help us understand our vocation as Christians and the vocation of the entire Church.

Now is the time to set aside time each day to read Sacred Scripture and meditate upon the Word of God. We are called not only to read the Scriptures but also to grow in our knowledge of divine truth, the truths of the Christian faith, and the foundations of Christian life. Let us use these days of preparation to listen more attentively to God's Word and to allow it to transform our hearts, our families, and our communities.

We are also called to look beyond ourselves and to be of service to others, especially to those who are less fortunate and vulnerable among us.

During Philip's Fast, let us look carefully at our own communities and recognize those who need our help and assistance. We can visit the sick, assist the poor, provide food for those who are hungry, care for orphans and children in need, support those who suffer injustice, promote peace, and offer comfort to those who are grieving.

We do not need to look far to find people who need our love and compassion. The needy live among us—in our parishes, our neighborhoods, our workplaces, and sometimes even within our own families. Let us remember that every act of charity and mercy is an opportunity to encounter Christ Himself, who comes to us in the person of our neighbor.

The world around us may give us many reasons to be discouraged, but the coming of Christ gives us every reason to hope. As we journey through these forty days, may our hearts become a place where Christ can dwell. May our families and parishes become places where His presence is encountered. And may our acts of prayer, fasting, charity, and mercy prepare us to receive with joy the Good News of the Nativity.

May the Lord bless you and your families as we begin this holy journey toward the celebration of the Nativity of Our Lord.

† Borys Gudziak
Archbishop of Philadelphia for Ukrainians
Metropolitan of Ukrainian Catholics in the United States

† Paul Chomnycky, OSBM
Bishop of Stamford

† Benedict Aleksiychuk
Bishop of St. Nicholas in Chicago

† Bohdan Danylo (author)
Bishop of St. Josaphat in Parma

ПАСТИРСЬКЕ ПОСЛАННЯ ІЄРАРХІВ УКРАЇНСЬКОЇ КАТОЛИЦЬКОЇ ЦЕРКВИ США НА ПИЛИПІВКУ ВСЕЧЕСНІШОМУ ДУХОВЕНСТВУ, ПРЕПОДОБНОМУ МОНАШЕСТВУ, СЕМІНАРИСТАМ, НАШИМ ДОРОГИМ ВІРНИМ УКРАЇНСЬКОЇ КАТОЛИЦЬКОЇ ЦЕРКВИ В СПОЛУЧЕНИХ ШТАТАХ АМЕРИКИ

Слава Ісусу Христу!

Наближається час Різдвяного посту або «Пилипівки», який розпочинається 15 листопада. Це благодатний час духовної підготовки до святкування Різдва Господа нашого і Спасителя Ісуса Христа. Знову ми покликані вирушити в духовну мандрівку, яка веде нас до зустрічі з Еммануїлом - «з нами Бог» і готує наші серця, щоб прийняти Його у своє життя та впустити Його у наш світ.

Проте, як нам розпочати цю мандрівку, коли ми усвідомлюємо стільки страждань і непевності навколо нас? Ми бачимо страждання та втрати людських життів в Україні, спричинені російським вторгненням. Ми бачимо війни та конфлікти у різних куточках світу, а також потреби біженців, які живуть серед нас. Ми переживаємо політичні розбіжності, гострі дискусії та напруження в американському суспільстві. Сьогодні є чимало причин для смутку й розчарування, зневіри і навіть для того, щоб втрачати надію.

Без віри ми могли б легко бути пригнічені трагедіями, які бачимо в Україні, Америці та в усьому світі. Проте наша віра і наша Церква допомагають нам дивитися ширше, ніж лише на безпосередні обставини нашого життя. Вони запрошують нас побачити глибшу історію, яка розгортається в нас і навколо нас, і, понад усе, пам'ятати, що Бог перебуває з нами серед усього, що ми переживаємо.

Як нам приготуватися, щоб прийняти Бога, який приходить до нас? Як нам Його прославляти? Чи може цей різдвяний час стати для кожного з нас справді глибоким і духовним пережиттям?

Для того, щоб належно приготувати себе до зустрічі з Христом у день Його Різдва, Свята Церква дарує нам ці сорок днів як нагоду оновити й поглибити наше християнське покликання та наше служіння. У цей час ми покликані поглиблювати своє знання Божого Слова, плекати життя особистої та спільної молитви й чинити діла милосердя та любові як у Церкві, так і у світі.

Ці три виміри - молитва, навчання та служіння - допомагають нам глибше зрозуміти наше покликання як християн і місію всієї Церкви.

Саме тепер настав час щодня знаходити можливість читати Святе Письмо та роздумувати над Божим Словом. Ми покликані не лише читати Святе Письмо, але й зростати у пізнанні Божої істини, у розумінні нашої християнської віри та основ християнського життя. Використаймо ці дні підготовки, щоб уважніше слухати Боже Слово і дозволити йому перемінювати наші серця, наші сім'ї та наші спільноти.

Ми також покликані вийти за межі самих себе та служити іншим, особливо тим, хто є менш забезпеченим, вразливим або страждає.

Під час Пилипівки придивімося уважніше до наших спільнот і побачимо тих, хто потребує нашої допомоги та підтримки. Ми можемо відвідувати хворих, допомагати бідним, давати їжу тим, хто голодний, піклуватися про сиріт і дітей, які

потребують допомоги, підтримувати тих, хто зазнає несправедливості, сприяти миру та приносити розраду тим, хто переживає втрату.

Нам не потрібно далеко шукати людей, які потребують нашої любові та співчуття. Вони живуть поруч із нами - у наших парафіях, у наших громадах, на роботі, а іноді навіть у наших власних сім'ях. Пам'ятаймо, що кожен вчинок любові та милосердя є нагодою зустріти самого Христа, який приходить до нас в особі нашого ближнього.

Світ навколо нас може давати нам чимало причин для зневіри, але прихід Христа дає нам усі підстави для надії. Проходячи ці сорок днів, нехай наші серця стануть місцем, де може перебувати Христос. Нехай наші сім'ї та парафії стануть місцями, де можна Його зустріти, а наша молитва, піст, навчання, милосердя та добрі діла приготують нас із радістю прийняти Добру Новину Різдва Христового.

Нехай Господь благословить вас і ваші родини на початку цієї святої мандрівки до святкування Різдва Христового. Нехай Еммануїл «з нами Бог», наповнить наші серця Своїм миром, зміцнить нас у вірі тавідновить у нас надію, яка від Нього походить.

† Борис Ґудзяк,
митрополит Української Католицької Церкви у США,
Архиєпископ Філадельфійський

† Павло Хомницький, ЧСВВ,
єпископ Стемфордської єпархії

† Венедикт Алексійчук
єпископ Чиказької єпархії Святого Миколая

† Богдан Данило, (автор),
єпископ Пармської єпархії Святого Йосафата

Placing Mental Health in the Lord's Hands

An Evening of Prayer and Reflection on Mental Health Ministry



Thursday, November 19, 2026 at 6:00PM

Ukrainian Catholic Cathedral of the Immaculate Conception

Philadelphia, PA

Program

6:00 PM - Pontifical Vespers

presided by **Metropolitan Borys Gudziak** and concelebrated by the US Ukrainian Catholic Bishops

Most Rev. Paul Chomnycky, OSBM, Eparchy of Stamford
Most Rev. Venedykt Aleksiychuk, M.S.U., Eparchy of Saint Nicholas in Chicago
Most Rev. Bohdan Danylo, Eparchy of Saint Josaphat in Parma

7:00 PM - Presentation of Ukrainian Catholic Charities USA

Andrea Kochan Neagle, Executive Director, Ukrainian Catholic Charities USA (established by the four US Ukrainian Catholic Eparchies)

7:15 PM - Mental Health Awareness Round Table

Presenters:

Most Rev. John P. Dolan, Bishop of Phoenix and Chaplain of the International Association of Catholic Mental Health Ministers

Deacon Ed Shoener, President of the International Association of Catholic Mental Health Ministers

Moderator: Most Rev. Keith J. Chylinski, Auxiliary Bishop of the Archdiocese of Philadelphia

8:15 PM - Prayer of Healing and Anointing

8:30 PM - Fellowship and Refreshments

Ukrainian Catholic Metropolitan Archeparchy of Philadelphia

Ukrainian Catholic Cathedral of the Immaculate Conception
830 N. Franklin Street, Philadelphia, PA
Free parking available

---

ukrcatholic.org

Ukrainian Catholic Archeparchy of Philadelphia

215.627.0143

STRATEGIC PLANNING SESSION

November 20, 2026

08:00 AM Divine Liturgy
09:00 AM - 03:00 PM

Christ the King Church
1629 W Cayuga St, Philadelphia, PA 19140

SPEAKERS



Most Rev. Borys Gudziak



Most Rev. Benedict Aleksiychuk



Fr. Ruslan Borovyi



Fr. Volodymyr Radko



Fr. Ostap Mykytchyn



Andrea Kochan Neagle



Anna-Yustyna Turchynovska

REGISTER NOW

ukrmet@ukrcatholic.org

All Are Welcome

Join Us for a Very Special Visit by

UKRAINIAN BANDURIST CHORUS
OF NORTH AMERICA
УКРАЇНСЬКА КАПЕЛЯ БАНДУРИСТІВ
ПІВНІЧНОЇ АМЕРИКИ

OLEH MAHLAY
artistic director - conductor

Sunday, Dec 20, 2026

UKRAINIAN CATHEDRAL OF THE IMMACULATE CONCEPTION
830 N Franklin St, Philadelphia, PA

10:00 AM
HIERARCHICAL DIVINE LITURGY WITH METROPOLITAN BORYS GUDZIAK

2:30 PM
"A UKRAINIAN CHRISTMAS" CONCERT

Free Admission with Goodwill Donations to Benefit:
UKRAINIAN CATHOLIC METROPOLIA IN THE UNITED STATES HEALING OF WOUNDS OF THE WAR FUND
and
UKRAINIAN BANDURIST CHORUS' BANDURA EDUCATION FUND

BANDURA.ORG/EVENTS

Self Reliance Financial FEDERAL CREDIT UNION

Online Webinar

Are your finances in good shape for the new year?

End-of-Year Financial Review

Tuesday
November 17, 2026
7 pm

REGISTER NOW

Ukrainian Catholic Archeparchy of Philadelphia

Self Reliance Financial FEDERAL CREDIT UNION

Sunday, November 22, 2026, 10am - 4pm

UKRAINIAN CATHOLIC CATHEDRAL
PHILADELPHIA

2026Christmas Bazaar



LOCATION: Immaculate Conception Cathedral Hall
Corner of Franklin & Brown Streets
(For GPS directions, use: 808 N. Franklin St., Phila., PA 19123)

HOMEMADE FOOD/PASTRIES - GIFTS & VENDORS - CRAFTS & MUSIC
FLEA MARKET - DOOR PRIZES - CATHEDRAL TOURS (1 & 3pm)

ADMISSION: $2.00 KIDS under 10: Free

POTATO PYROHY! ***(AKA: Varenyky or Pierogies)***
Available for takeout by the dozen (frozen).
To pre-order for pick-up during the bazaar, call the Rectory (215) 922-2845

Have fun! See St. Nicholas! Shop, eat, and win prizes!

Український Різдвяний базар та продуктовий ярмарок

КОЛИ: Неділя, 22 листопада 2026 р. Б.
з 10:00 год. ранку до 4:00 год. пополудні

ДЕ: *У парафіяльній залі при Соборі Непорочного Зачаття*
На розі вулиць Franklin & Brown Streets, Northern Liberties, Phila, PA
(для GPS використовуйте: 808 N. Franklin St., Philadelphia, PA 19123)



Домашні українські страви і печиво, подарунки, музика та вироби мистецтва, а також розпродаж речей **(Flea Market)** Тури до Собору: 1:00 та 3:00 год. попол.

ВХІД: $2.00
Діти до 10 років: безкоштовно

Прийдіть зустрітися з давніми друзями та парафіянами, а також зробити знимку зі святим Миколаєм!

Відвідайте наш щорічний Різдвяний базар!
Бажаємо Вам радісних різдвяних покупок!



Ukrainian Catholic Cathedral of the Immaculate Conception

830 N. Franklin St.

Philadelphia, PA 19123

Office: 819 N. 8th St.

Philadelphia, PA 19123

Email: cathedral@ukrcatholic.org

Do We See Jesus?

If you wish to honor the Eucharistic Victim, offer your own soul for which the Victim was immolated. Make your own soul all of gold. If your soul remains viler than lead or clay, what good does it do to have a golden chalice? Do you wish to honor the Body of Christ? Then do not disdain Him when you see Him in rags.

After having honored Him in church with silken vestments, do not leave Him to die of cold outside for lack of clothing. For it is the same Jesus Who says, "This is my Body" and Who says "I was hungry but you would not feed me. Whenever you refused to help one of these least important ones, you refused to help me."

The Body of Christ in the Eucharist demands pure souls, not costly garments. But in the poor He demands all our care. Let us act wisely; let us honor Christ as He Himself wishes to be honored; the most acceptable honor to one whom we would honor is the honor which He desired, not that we ourselves imagine.

Peter thought he was honoring his Master by not letting the Lord wash his feet; and yet it was just the opposite. Give Him the honor which He Himself has asked for, by giving your money to the poor. Once again, what God wants is not golden chalices, but golden souls.

Saint John Chrysostom